

Hôpitaux Robert Schuman

9, Rue Edward Steichen, L-2540 Luxembourg
T +352 286 911
www.facebook.com/hopitauxrobertschuman
www.hopitauxschuman.lu

Prenez contact avec le service en cas de besoin :
Wenden Sie sich bei Bedarf an folgende Abteilung:
Em caso de dúvidas, contactar o serviço:
Contact the department if necessary:
(+352) 2862 5870

SITES UTILES

www.acteurdemasante.lu

Possíveis reações à instilação de BCG:

- febre leve, sintomas semelhantes aos da gripe,
- bexiga hiperativa durante vários dias, no máximo.

Importante: em caso de febre superior a 38,5 °C, calafrios, dores fortes ou retenção urinária, dirija-se imediatamente ao serviço de urgências!

DURANTE AS PRIMEIRAS 24 A 48 HORAS, EVITE

- esforço físico,
- Relações sexuais,
- Qualquer contacto com a urina (instilação de BCG: respeite as medidas de higiene),
- Consumo de álcool (no dia do tratamento).



INFORMATION FOR PATIENTS

Intravesical therapy with BCG (Bacillus Calmette-Guérin) or mitomycin C is a local treatment method for superficial (non-muscle-invasive) bladder cancer. The medication is injected directly into the bladder to reduce the risk of relapse.

WHAT IS THE DIFFERENCE?

BCG: Dead bacteria stimulate the immune system to fight tumour cells in the bladder.

Mitomycin C: Cell toxin (chemotherapeutic agent) that specifically destroys tumour cells in the bladder mucosa.

The choice of medication depends on your individual findings and is determined in close consultation with the urologist and the multi-disciplinary oncology team.

COURSE OF TREATMENT

The treatment is performed on an outpatient basis in our clinic. The medication is introduced into the bladder via a thin catheter. The solution should remain in the bladder for 90 minutes if possible.

You can then empty the bladder - preferably in a sitting position (to avoid splashing).

Important: Please handle urine with care for 6 hours after BCG or MMC - clean hands and toilets thoroughly.

THERAPY REGIMEN (DEPENDING ON THE MEDICATION)

BCG:

- Once a week for 6 weeks (induction)
- Followed by maintenance therapy if necessary (e.g. 3 times every 3 months)

Mitomycin C:

- Once a week for 6 weeks
- Possible repetitions at intervals of weeks/months

Before treatment - please note

- Empty the bladder before instillation
- No special requirements as regards being fasted

Tell us about any:

- Fever, infections or pain
- Blood in the urine
- Allergies
- Immunodeficiency or taking immunosuppressants (particularly important with BCG)

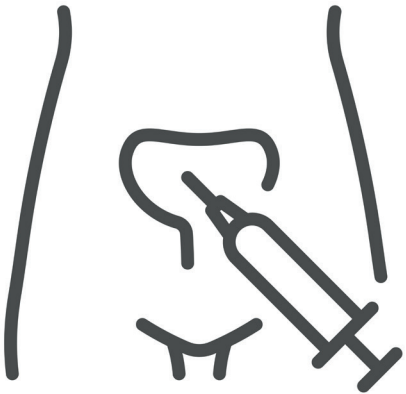
Possible with BCG:

- Mild fever, flu-like symptoms
- Irritable bladder for up to several days

Important: If you have a fever of over 38.5 °C, chills, severe pain or urinary retention - please go to the emergency department immediately!

FOR THE NEXT 24-48 HOURS, AVOID:

- Physical strain
- Sexual intercourse
- Contact with urine (BCG: observe hygiene measures)
- Alcohol (on the day of treatment)



SERVICE UROLOGIE

**INSTILLATION
INTRAVÉSICALE
DE BCG OU DE
MITOMYCINE C**

hopitauxschuman.lu

INFORMATIONS POUR LES PATIENT-E-S
Le traitement par instillation intravésicale de BCG (Bacillus Calmette-Guérin) ou de mitomycine C est une méthode locale pour traiter le cancer superficiel de la vessie (qui n'a pas atteint le plan musculaire). Les médicaments sont injectés directement dans la vessie pour réduire le risque de récive.

QUELLE EST LA DIFFÉRENCE ENTRE LES DEUX TRAITEMENTS ?

BCG : il s'agit des bactéries vivantes atténuées, qui stimulent le système immunitaire pour lutter contre les cellules tumorales de la vessie.
Mitomycine C : il s'agit d'une cytotoxine (agent chimiothérapeu-tique) qui détruit de manière ciblée les cellules tumorales présentes dans la muqueuse de la vessie.
Le choix du médicament dépend de vos résultats individuels et est déterminé en étroite collaboration avec l'urologue et les autres spécialistes participant aux réunions multidisciplinaires d'oncologie.

DÉROULEMENT DU TRAITEMENT

Le traitement se fait en ambulatoire dans notre polyclinique. Le médicament est injecté dans la vessie à l'aide d'un cathéter fin. La solution doit rester dans la vessie pendant 90 minutes, si possible.
Vous pourrez ensuite vider votre vessie, de préférence en position assise (pour éviter les éclaboussures).
Important : manipulez votre urine avec précaution pendant les 6 heures suivant l'instillation de BCG ou de MMC. Nettoyez soigneusement vos mains et les toilettes.

SCHÉMA THÉRAPEUTIQUE (EN FONCTION DU MÉDICAMENT CHOISI)

- BCG** :
- 1 fois par semaine pendant 6 semaines (phase d'induc-tion),
 - Ensuite, si nécessaire, traitement d'entretien (par ex. 3 fois tous les 3 mois).
- Mitomycine C** :
- 1 fois par semaine pendant 6 semaines,
 - Éventuellement instillations répétées à des intervalles de quelques semaines/mois.
- Avant le traitement, veillez à :**
- Vider votre vessie avant l'instillation du médicament,
 - Vous n'êtes pas obligé-e d'être à jeun.
- Informez-nous en cas de :**
- Fièvre, infections ou douleurs,
 - Sang dans les urines,
 - Allergies,
 - Immunodéficience ou prise d'immunosuppresseurs (particulièrement important pour l'instillation de BCG).

RÉACTIONS POSSIBLES APRÈS LE TRAITEMENT

- Réactions fréquentes (généralement légères et transitoires) :
- Sensation de brûlure lors de la miction,
 - Besoin fréquent d'uriner,
 - Sang dans les urines (couleur rouge clair),
 - Sensation de fatigue ou de léger malaise.

- Réactions possibles à l'instillation de BCG
- Légère fièvre, symptômes pseudo-grippaux,
 - Vessie hyperactive pendant plusieurs jours maximum.

Important : en cas de fièvre supérieure à 38,5 °C, de frissons, de fortes douleurs ou de rétention urinaire, veuillez vous rendre immédiatement aux urgences !

AU COURS DES 24 À 48 PREMIÈRES HEURES, VEUILLEZ ÉVITER

- Les efforts physiques,
- Les rapports sexuels,
- Tout contact avec l'urine (instillation de BCG : respectez les mesures d'hygiène),
- La consommation d'alcool (le jour du traitement).

INFORMATION FÜR PATIENT:INNEN
Die intravesikale Therapie mit BCG (Bacillus Calmette-Guérin) oder Mitomycin C ist eine lokale Behandlungsmethode bei oberflächlichem (nicht-muskelinvasivem) Blasenkrebs. Die Medikamente werden direkt in die Blase eingebracht, um das Rückfallrisiko zu senken.

WAS IST DER UNTERSCHIED?

BCG: Abgetötete Bakterien, regt das Immunsystem an, um Tumorzellen in der Blase zu bekämpfen.
Mitomycin C: Zellgift (Chemotherapeutikum), das gezielt Tumorzellen in der Blasenschleimhaut zerstört.
Die Medikamentenwahl richtet sich nach Ihrem individuellen Befund und wird in enger Abstimmung mit dem Urologen und der Tumorkonferenz festgelegt.

ABLAUF DER BEHANDLUNG

Die Therapie erfolgt ambulant in unserer Poliklinik. Über einen dünnen Katheter wird das Medikament in die Blase eingebracht.
Die Lösung soll möglichst 90 Minuten in der Blase verbleiben. Danach können Sie die Blase entleeren – vorzugsweise im Sitzen (zur Vermeidung von Spritzern).
Wichtig: Für 6 Stunden nach BCG oder MMC bitte vorsichtig mit Urin umgehen – Hände und Toiletten gründlich reinigen.

THERAPIESHEMA (JE NACH MEDIKAMENT)

- BCG**:
- 1× wöchentlich für 6 Wochen (Induktion)
 - Danach ggf. Erhaltungstherapie (z. B. 3x alle 3 Monate)
- Mitomycin C**:
- 1× wöchentlich für 6 Wochen
 - Eventuell Wiederholungen im Abstand von Wochen/ Monate
- Vor der Behandlung – bitte beachten**
- Blase vor der Instillation entleeren
 - Keine besondere Nüchternheit nötig

- Informieren Sie uns über:**
- Fieber, Infekte oder Schmerzen
 - Blut im Urin
 - Allergien
 - Immunschwäche oder Einnahme von Immunsuppressiva (bei BCG besonders wichtig)

NACH DER BEHANDLUNG – MÖGLICHE REAKTIONEN

- Häufig (meist mild und vorübergehend):
- Brennen beim Wasserlassen
 - Häufiger Harndrang
 - Blut im Urin (hellrot)
 - Müdigkeit oder leichtes Unwohlsein

- Bei BCG möglich:**
- Leichtes Fieber, grippeähnliche Symptome
 - Reizblase bis zu mehreren Tagen

Wichtig: Bei Fieber über 38,5 °C, Schüttelfrost, starken Schmerzen oder Harnverhalt – bitte sofort Notaufnahme aufsuchen!

IN DEN ERSTEN 24–48 STUNDEN VERMEIDEN

- Körperliche Belastung
- Geschlechtsverkehr
- Kontakt mit Urin (BCG: hygienische Maßnahmen beachten)
- Alkohol (am Tag der Behandlung)

INFORMAÇÕES PARA PACIENTES
O tratamento por instilação intravesical de BCG (Bacillus Calmette-Guérin) ou mitomicina C é um método local para tratar o cancro superficial da bexiga (que não atingiu o plano muscular). Os medicamentos são injetados diretamente na bexiga para reduzir o risco de recidiva.

QUAL É A DIFERENÇA ENTRE OS DOIS TRATAMENTOS?

BCG: trata-se de bactérias vivas atenuadas, que estimulam o sistema imunitário para combater as células tumorais da bexiga.
Mitomicina C: trata-se de uma citotoxina (agente quimioterápico) que destrói de forma direcionada as células tumorais presentes na mucosa da bexiga.
A escolha do medicamento depende dos seus resultados individuais e é determinada em estreita colaboração com o urologista e outros especialistas que participam nas reuniões multidisciplinares de oncologia.

PROCESSO DE TRATAMENTO

O tratamento é feito em regime ambulatorio na nossa policlinica. O medicamento é injetado na bexiga através de um cateter fino. A solução deve permanecer na bexiga durante 90 minutos, se possível.
Em seguida, poderá esvaziar a bexiga, de preferência sentado (para evitar salpicos).
Importante: manuseie a urina com cuidado durante as 6 horas seguintes à instalação de BCG ou MMC. Lave bem as mãos e a sanita.

ESQUEMA TERAPÊUTICO (DEPENDENDO DO MEDICAMENTO ESCOLHIDO):

- BCG**:
- 1 vez por semana durante 6 semanas (fase de indução),
 - Em seguida, se necessário, tratamento de manutenção (por exemplo, 3 vezes a cada 3 meses).
- Mitomicina C**:
- 1 vez por semana durante 6 semanas,
 - Eventualmente, instalações repetidas em intervalos de algumas semanas/meses.

- Antes do tratamento, certifique-se que:**
- Esvazia a bexiga antes da instalação do medicamento,
 - Não é necessário estar em jejum.

- Informe-nos em caso de:**
- Febre, infeções ou dores,
 - Sangue na urina,
 - Alergias,
 - Imunodeficiência ou toma de imunossuppressores (particular-mente importante para a instilação de BCG).

REAÇÕES POSSÍVEIS APÓS O TRATAMENTO

- Reações frequentes (geralmente leves e transitórias):
- Sensação de ardor ao urinar,
 - Necessidade frequente de urinar,
 - Sangue na urina (cor vermelha clara),
 - sensação de cansaço ou mal-estar leve.